

# WELKOM?



MIGRATIE DOOR DE EEUWEN HEEN

ERFGOED LEIDEN EN OMSTREKEN

*Handwritten text in Dutch, likely a historical document or letter, mentioning migration and community matters.*



# A



versouch van wijgen 100 personen in Engelandt gebovens  
om haer residentie hier ter Stede te mogen nemen

Wij myn Eer. heere myn heere  
Burgemeester & Raede der Stadt  
Lede

Send mit begone overbodige <sup>Gandijnged</sup> te berinde Jan Habartse  
Dienaar des Sadelichs boorts mit syders enige  
was yemoud der Cristeliche yestormende religie  
gebore Inds Coninc Hertes van groot Britanië  
ter wambre van goudt xersoons of daer vntrent  
300 manspersoons als brauwers, 200 se beel vander  
Intente sy soude es oerdaese, omme te yem  
Mere <sup>der</sup> ~~te~~ vinnis metter boonse te beyns binn  
deser Stede end de beyden van die omme te  
bonsers met ~~deser~~ <sup>der</sup> gader o'pant boorts end  
weeringe/ zonder westand int minste yemant te  
bezwege, Soo of dat dat sy vertoonders es sy  
keerde ad ude Der. 23 ider goer intant of  
dat ude Der. belions es te yomms bue Glibe  
consent omme es als boort te beyns dit doer  
Es meryne Pont yexool fullert, die bane  
Sordete disponens vpt Feynboordige d'ouch  
wreclars dat sy ges oerliche xersoons bey yers bue  
Glibe intomp vinnis binn deser Stede te may  
comer & daer boonplact te nome, mit es der  
liche ydrage, Es sic onderboord alle beurs &  
vidonmentid alidv, Es dat ober sulc der boondere  
bycompt alidv <sup>der</sup> ~~der~~ <sup>der</sup> ~~der~~ Es an yemant boort, Es  
Es end ydaes te goer boordinge vpt haetfins  
dofe of february <sup>der</sup> ~~der~~ <sup>der</sup> ~~der~~ Es end Pont M  
yemboordige Es yeter bent Jan Haut

12.2.1609

**Versouck vanwege 100 personen, in Engelandt gebooren,  
om haer residentie hier ter stede te mogen nemen.**

Aen mijn Eersame heeren, mijne heeren  
burgemeesteren ende Gerechte der stadt  
Leyden.

Geven mit behoorlicke eerbiedinge ende onderdanicheden te kennen Jan Rabarthsens, dienaer des Goddelickes Woorts, mitsgaders eenige van de gemeente der Christelicke gereformeerde religie, geboren in den Coninckrijcke van Groot-Bretaniën, ter nombre van hondert personen of daeromtrent, zoo manspersonen als vrouwen, hoe sij wel van der intentie sijn soudens hen eersdaechs, emmers tegens Meye eerstcomende, metterwoonste te begeven binnen deser stadt ende de vrijdom vandien, omme hen te beneeren met verscheyden haerluyder hantwercken ende neeringen, zonder nochtans in 't minste yemant te bezwaren. Soo es 't dat dat sij verdoonders hen sijn keerende aen uwe Eersame, biddende zeer instantelick dat uwe Eersame believe hen te vergonnen vrije ende lybre consent omme hen als vooren te begeven. Dit doende etc. In mergine stont geappostilleert: Die van de Gerechte, disponeerende op 't jegenwoordige versouck, verclaren dat sij geen eerlicke personen weygeren vrije ende lybre incompst omme binnen deser stede te mogen comen ende haer woonplaets te nemen, mits hem eerlicken gedragende ende sich onderwerpente alle keuren ende ordonnantiën alhier, ende dat oversulcx der thoonderen bij compst alhier hem lieff ende aengenaem wert sijn. Aldus gedaen in haer vergaderinge op 't raethuys desen 12en february 1600negen. Onder stont: mij jegenwoordich ende geteyckent J. van Hout.

## OVER DE BRON

SAII (0501A), inv.nr. 51, folio 33v

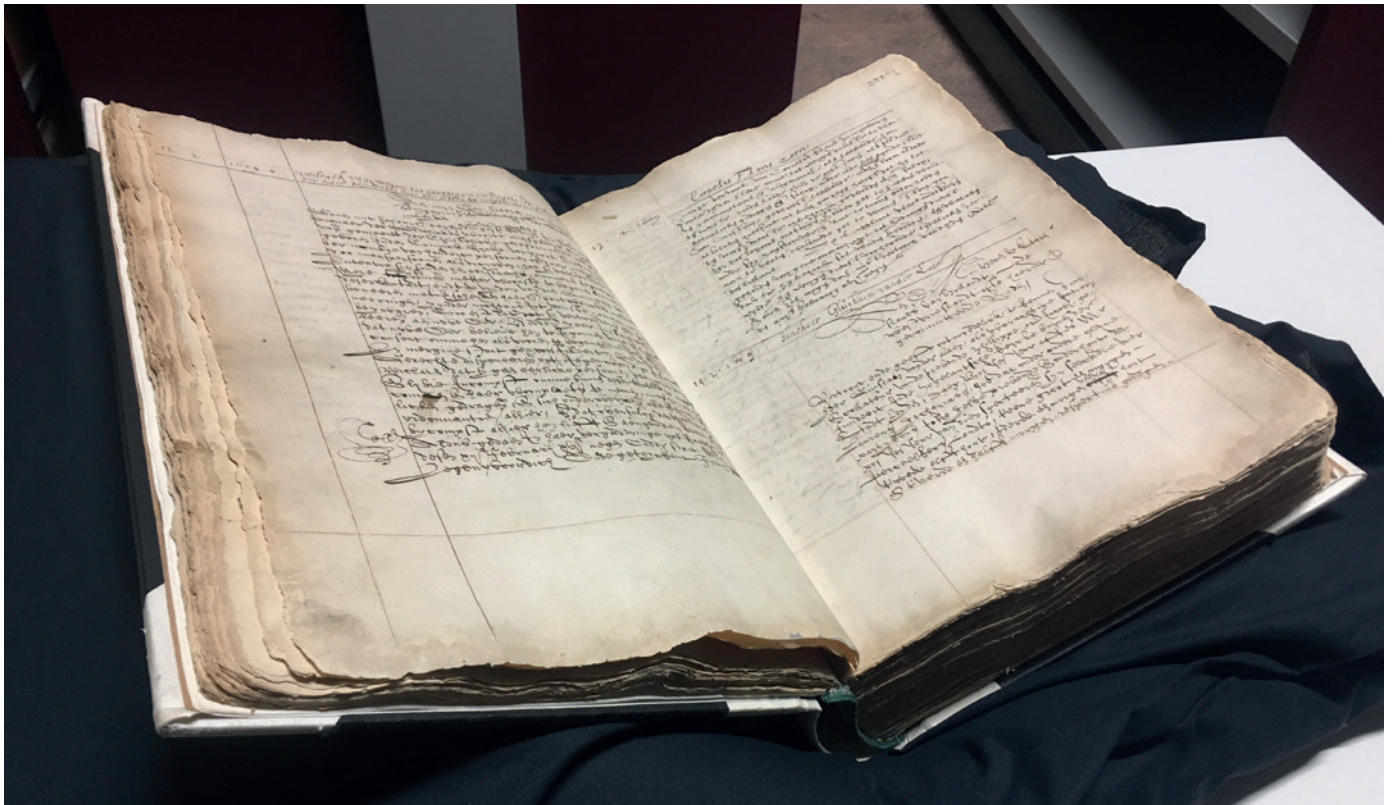
Het archief van de stad Leiden is in stukjes opgedeeld. Stadsarchief 1 is alles tot 1574. Stadsarchief 2 loopt van 1574 tot 1816. In totaal neemt stadsarchief 2 meer dan 500 meter aan plankruimte in.

Dit is het archiefstuk met nummer 51. Het is een gerechtsdagboek. Daarin werd alles wat het stadsbestuur had besloten opgeschreven.

En daarvan zie je 'folio 33v', dat is het bladzijdenummer.

Je ziet een bladzijde uit dit dikke boek van het stadsbestuur van Leiden. Hierin werden alle brieven met vragen overgeschreven. Het antwoord werd daarbij opgeschreven.

Als een brief met een vraag (verzoek) binnen kwam bij het stadhuis, werd het antwoord op dezelfde brief erbij geschreven. De brief werd dan teruggestuurd naar de afzender. Om zelf ook nog te weten wat het stadsbestuur had besloten werden de brief en het antwoord in dit boek overgeschreven.



## **OVER DE MIGRANTEN**

De groep migranten waar deze bron over gaat, wordt wel de 'Pilgrims' genoemd. Het zijn mensen die aan het begin van de 17e eeuw vluchtten uit Engeland.

In Engeland was koning James I de baas van de staat en de kerk. Deze kerk was de Anglicaanse kerk. James wilde dat iedereen naar deze kerk ging. Net als in andere landen in Europa was er in die tijd een tegenbeweging. Er waren mensen in Engeland, die de Anglicaanse kerk niet streng genoeg vonden. Zij wilden zich afscheiden van deze kerk: Separatisten worden ze genoemd.

De Separatisten werden actief vervolgd door de regering van koning James. Daarom vluchtte een groep van hen naar Nederland. Eerst kwamen ze in Amsterdam, maar daarna besloten ze naar Leiden te gaan.

Daarover gaat dit archiefstuk.

### **Meer weten?**

[erfgoedleiden.nl/pilgrims](http://erfgoedleiden.nl/pilgrims)

[vijfeeuwenmigratie.nl/land/Engeland#1280-inhetkort](http://vijfeeuwenmigratie.nl/land/Engeland#1280-inhetkort)

[nl.wikipedia.org/wiki/Pilgrim\\_Fathers](http://nl.wikipedia.org/wiki/Pilgrim_Fathers)